



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2013

GREEK SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II
MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

ΤΜΗΜΑ 1

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2

Βαθμοί 30

ΤΜΗΜΑ 2

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.1

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2

[10]

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.2

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 4

[10]

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.3

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 6

[10]

Βαθμοί 30

ΤΜΗΜΑ 3

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.1

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2

[20]

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.

The average computer user has surpassed one billion. Computers have simplified our lives. The first computers were huge and costly. They filled up almost the whole floor of offices of a company. Later, because of their usefulness, the scientists found ways to produce cheaper and smaller computers. The microchip was invented, which allowed for the storage of more information in less space.

Today, the computers are not only cheaper but also more compact. They can be placed on top of a table and they can be moved from place to place. Computers are not only used in offices, companies and schools but they are also used at home by children who need to research topics for school projects.

On the other hand, computers have been seen as a threat to humans. Robots are not humans. Robots are controlled by computers. One robot can do the same job for 24 hours without getting tired. In Japan robots are used to repair cars.

Humans have started to fear robots because robots will replace man in the work place.

(10)

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

Η σκηνή του γραφίτι στη Νότια Αφρική είναι ακόμα σχετικά νέα. Ωστόσο αυξάνεται με ταχείς ρυθμούς. Το γραφίτι άρχισε πραγματικά μετά από την κατάργηση του απαρχαίντ. Πριν θεωρείτο ως πολιτικό έγκλημα. Μόνο μετά τα τέλη της δεκαετίας του '80, με την επιτυχία του γραφίτι στη Νέα Υόρκη κάποιοι έφηβοι στο Κέηπ Τάουν ήρθαν σε επαφή με ένα βίντεο (σχετικά με το) γραφίτι που άλλαξε τη ζωή τους για πάντα. Έγιναν καλλιτέχνες του γραφίτι που επηρέασαν ολόκληρη τη Νότια Αφρική με το γραφίτι, διότι κάποιοι από αυτούς μετακόμισαν στο Γιοχάννεσμπουργκ. Σήμερα εξακολουθούν να γράφουν στους τοίχους ενώ μία νέα γενιά καλλιτεχνών του γραφίτι ζωγραφίζει τα ονόματά τους.

Ο καλλιτέχνης του γραφίτι HacOne που έχει τη βάση του στο Γιοχάννεσμπουργκ, μεγάλωσε στο Σοβέτο. Άρχισε να σχεδιάζει από μικρή ηλικία, κάνοντας κόμικς ως παιδί, και σιγά σιγά μπήκε στον τομέα του γραφίτι. Άρχισε να γράφει γύρω στο 97-98 και επηρεάστηκε από την κουλτούρα χιπ-χοπ. Η αγάπη του για τη μορφή τέχνης του γραφίτι τον ενέπνευσε να πάρει την τέχνη του πιο σοβαρά και άρχισε μαθήματα γραφικού σχεδίου μετά το σχολείο. Αυτή ήταν η πρώτη επίσημη δημιουργική εκπαίδευσή του.

(10)

[20]

Βαθμοί 40

Σύνολο βαθμοί 100

ΠΙΝΑΚΑΣ 2**ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ**

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας σε σχέση με κείμενο που δίνεται:
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80 – 100 % Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70 – 79 % Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60 – 69 % Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50 – 59 % Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40 – 49 % Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30 – 39 % Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0 – 29 % Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο							
10	γ	Οι ιδέες είναι ενδιαφέρουσες, κατάλληλες, πειστικές και επαρκείς, γραμμένες με λογική διάταξη.							
40	δ	Ο πρόλογος είναι σαφής και περιεκτικός. Το κύριο μέρος έχει πληρότητα και αναπτύσσεται με λογικά επιχειρήματα. Ο επίλογος ανακεφαλαιώνει το πρόβλημα/θέμα και οδηγεί σε συμπεράσματα. Το κείμενο είναι χωρισμένο σε ενότητες και υπάρχει εξαιρετική οργάνωση των παραγράφων.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μέγεθος (αριθμός λέξεων).							
Σύνολο 100.									

$\alpha + \beta + \gamma + \epsilon + \zeta + \eta + \theta + \iota = \text{Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή} = 60\%$

$\delta = \text{Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση} = 40\%$ Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

* Πίνακας αξιολόγησης γραπτού 150-300 λέξεων

ΠΙΝΑΚΑΣ 4**ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ**

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – παραγράφου σε σχέση με κείμενο που δίνεται:
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80 – 100 % Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70 – 79 % Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60 – 69 % Με ικανοποιητι κή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50 – 59 % Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40 – 49 % Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30 – 39 % Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0 – 29 % Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο.							
10	γ	Η παράγραφος έχει ενότητα και πληρότητα.							
40	δ	Η θεματική πρόταση παρουσιάζει επιγραμματικά το θέμα της παραγράφου. Οι λεπτομέρειες και τα σχόλια αποδίδουν το νοηματικό κέντρο της παραγράφου. Η κατακλείδα αποτυπώνει το συμπέρασμα ή τη γενική παρατήρηση και κρίση.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μήκος (αριθμός λέξεων).							
Σύνολο 100.									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%

δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

* Πίνακας αξιολόγησης παραγράφου 50-150 λέξεων

ΠΙΝΑΚΑΣ 6**ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ**

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – διαλόγου που βασίζεται σε κείμενο που δίνεται:
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80 – 100 % Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70 – 79 % Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60 – 69 % Με ικανοποιητι κή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50 – 59 % Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40 – 49 % Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30 – 39 % Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0 – 29 % Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
10	α	Το περιεχόμενο του διαλόγου είναι σχετικό με το θέμα της συζήτησης.							
15	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση και επεξεργασία των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο και παρουσιάζονται οι πληροφορίες αυτές ως συστατικά του διαλόγου.							
25	γ	Ο διάλογος είναι σαφής και δίνει επαρκείς πληροφορίες για το θέμα. Οι ερωταπαντήσεις είναι κατάλληλες, πειστικές, επαρκείς και είναι γραμμένες με λογική διάταξη.							
10	δ	Τα πρόσωπα που συμμετέχουν στο διάλογο επικοινωνούν με φυσικό και κατάλληλο ύφος							
10	ε	Οι λέξεις και οι φράσεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων και των φράσεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς (σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο).							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Ο διάλογος έχει το ζητούμενο αριθμό λέξεων.							
Σύνολο 100.									

α + δ + ε + ζ + η + θ = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%

β + γ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40%

Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

* Πίνακας αξιολόγησης διαλόγου 50-200 λέξεων